

出羽庄内国際村は毎週月曜日が休館です。

村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM

朝陽第二小学校(6年)で国際理解講座(ジャブラニール全国キャラバン)
ー 洪水とサイクロンに見舞われたバングラデシュでの取り組みから ー



民族衣装にチャレンジ! 似合うかな?



平成20年度 出羽庄内国際村 事業計画

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 46

Quarterly



アマゾン民族館

ブラジルの自然と文化展 好評開催中

開館時間 9:00~17:00 毎週土曜日は、小・中学生入館無料!

2008.4 – 2009.3

出羽庄内国際村の事業計画

財出羽庄内国際交流財団は、出羽庄内国際村を活動拠点に、関係団体及びボランティアの方々と協働の組織を核にして、地域の人たちの国際交流の促進を図ります。

また、地域と外国出身の住民が共に安心して暮らしていける環境づくりを目標として、4つの項目を重点的に事業に取り組みます。

国際交流を促進する事業

交流イベントを主催し、また、交流事業の開催支援をします。

主催事業は、国際交流関係団体やボランティアの方々を中心に実施し、活動の輪を広げていきます。

- 国際村ワールドバザールの開催
- 国際村音楽祭の開催
- 新年を祝う会(受講生交流会)の開催
- ラオス高校生短期招へい事業の実施

国際理解を促進する事業

様々な国や地域の文化や成立など、聞いたり触れたり、実際に体験してみて、知っていただきます。

- 様々な外国語講座の開催
- せかいの台所(合併地域への出張講座)の開催
- 英語交流クラブの開催
- 小中学校国際理解への協力
- 中高生コロラドスタディツアーの実施
- 太極拳講座の開催

多文化共生を促進する事業

地域住民と外国出身住民お互いが、それぞれの文化や習慣を理解し、共に安心して暮らしていける地域づくりをおこないます。

(在住外国人への支援だけでなく、住民が一体となった地域づくりを目指すことから、これまでの「在住外国人の支援」を「多文化共生の促進」として事業名を変更します。)

- 日本語教室の運営支援
- 生活相談窓口の設置
- 法律など無料相談会開催への協力
- 通訳や翻訳の対応
- 外国人留学生への奨学金支給
- 多言語生活ガイドブックの作成
- 観光ガイドブックの英語翻訳への取り組み

民族文化を学習・研究する事業

様々な国や地域の民族資料をもとに、暮らす人びとの生活やその地域の自然を紹介します。

- 特別企画展の開催
- 子どもフェスティバルの開催



ワールドバザール



外国語で学ぶ世界の料理



日本語教室

今年度の新たな取り組み

国際交流事業では

◆ワールドバザール

毎年開催している事業ですが、昨年度からテーマにしている「ECOへの取り組み」を具体的な取り組みにしています。

今年度は、世界の料理等を用いたトレーはリサイクルトレー（表面のフィルムが簡単にはがれる）に統一し使用後は回収、はしも回収してリサイクルとゴミの減量に取り組みます。

また、昨年度からPRしているマイバッグ利用のほか、マイはし・マイうつわの持参をもPRします。

お出でくださる皆様のご協力をお願いいたします。

◆ラオス高校生訪問団の受け入れ

国の事業の一環で、ラオスの高校生二十五人が七月三日（八日の期間）来鶴します。

鶴岡中央高校での交流、ホームステイ、羽黒山石段登りなど、鶴岡での文化体験を予定しています。

*国の事業「二十一世紀東アジア青少年大交流計画」とは、平成十九年度から五年間、毎年六千人程度の青少年をわが国に招へし、相互理解と友好関係の促進を目的とした交流プログラムを実施する計画です。

国際理解事業では

◆中高生コロラドスタディツアー

青少年の英語実践力の向上と国際感覚の育成や異文化理解を深め、民間レベルでの国際交流の裾野を拡大するため、国際村英語交流クラブの会員を主とした中高生を対象に、アメリカ・コロラド州へのスタディツアーを実施します。

現地でのホームステイや語学研修、自然に触れるプログラムなどを計画しています。

◆様々な外国語講座

毎年実施している英語などの外国語のほか、アラビア語など様々な外国語の短期講座を開催します。

言語だけでなく、その国の歴史や文化、料理など様々な分野のお話も紹介します。



多文化共生事業では

◆多言語生活ガイドブック作成

地域には多くの外国出身の方が住民として共に生活しております。

生活するうえで身近にある施設や制度、また、外国出身者として必要な情報をお知らせするため、それぞれの言語でのガイドブック等を作成し配布します。

◆外国出身者無料相談会への協力

鶴岡西ロータリークラブが主催する法律など専門的な無料相談会に、広報及び通訳等の協力をします。

◆外国人に役立つ情報等の協力

外国出身住民の生活にかかる情報提供だけでなく、鶴岡に来た外国人旅行者等との通訳、必要な情報提供に協力します。

こんなこともしています！

◆携帯電話での生活相談

英語／中国語は、携帯電話ですいつでも相談を受けています。

英語 090-9638-5600
英語 090-9638-5600
漢語 090-9638-5621

◆企画相談／人材紹介

語学や国際理解関係の各種事業の企画相談、人材の紹介をおこないます。

ラオス高校生来鶴 ホストファミリー募集

国の事業の一環で、ラオスの高校生25人が7月3日から来鶴します。「優しさや笑みのあふれる国」といわれるラオスの子どもを、ホストファミリーとして受け入れてみませんか。

- 期間…7月4日（金）～6日（日）泊3日
 - 内容…ラオスの高校生（1～2名）受け入れ可能な家庭
 - その他…食費等を支払います
- 7月5日（土）はラオスの高校生と一緒に回るコースを計画しています。
- 申込み…出羽庄内国際村 TEL 0235-25-3600

中高生コロラドスタディツアー 参加者募集！

英語実践力の向上と、国際感覚の育成や異文化理解を深めるため、中高生を対象にしたスタディツアーです。

- 【対象】県内在住の中高生 6人まで
- 【期間】7月31日（木）～8月8日（金）
- 【場所】アメリカ合衆国・コロラド州
- 【費用】25万円程度（全額個人負担）
- 【内容】ホームステイ／語学研修／自然体験など

詳しくは、出羽庄内国際村にお問合せください。TEL 0235-25-3600



[2008.3.8] オープニングセレモニー



馬場大泉町の
サンバチーム
「ウニドス・
ダ・トカ」のダ
ンサー二名に
よるサンバ・



三月八日(土)、アマゾン民族館特別展「ブラジルの自然と文化展」のオープニングセレモニーが行われました。午前十時からはアマゾン民族館内でテープカット、山口館長による企画展の解説。午前十一時からは国際村ホールに会場を移し、ブラジル大使館文化担当官のアンドレア・ナシメントさんによるブラジル紹介、そして群馬県大泉町のサンバチーム「ウニドス・ダ・トカ」のダンサー二名によるサンバ・

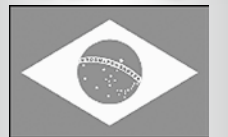
二〇〇八年は「日伯交流年」とし、日本とブラジルの各地で一年にわたって様々な記念事業が行われます。これに併せて、アマゾンと密接なブラジルの多様な自然と文化を紹介することで、日伯間の自然と文化の相互理解を推進するものです。山形県からもたくさんの方がブラジルに移住し、日系の方や親戚がブラジルにいる方など、たくさんの方々がこの企画展のオープニングを楽しみました。『ブラジルの自然と文化展』は来年の二月十四日までです。ぜひ見に来てくださ

シヨリがあり、華やかな衣装を身にまとったサンバダンサーが登場すると、その躍動感あふれる踊りに会場が熱気に包まれました。



アマゾン
民族館
特別企画展

ブラジルの自然と文化展



5/3 GW アマゾン子どもフェスティバル



皆さん、GWはどちらにお出かけでしたか？アマゾン民族館では五月三日(土)に「アマゾン子どもフェスティバル」が行われ、たくさんのお子さん達が遊びに来てくれました。今回のテーマは「アマゾンの鳥たちとインディオの生活」。アマゾン先生のお話とスライド上映では、アマゾンの自然・動物・自然破壊、インディオについて学びました。体験コーナーでは、インコの羽根でできた頭飾りを実際につけてみたり、十三種類の鳥の鳴き声がする不思議な鳥笛を鳴らしたりし、親子でアマゾンについての理解を深めることが出来ました。今年の「夏休み子どもフェスティバル」は八月九日(土)です。皆さんの参加をお待ちしております。





料理が好きな人、料理を通じて国際交流をしたいと思ってる人が集まり、外国出身の方が自国の料理を教えてください。料理の事だけでなく、生活や文化など、楽しいお話を聞けるといふこの教室は、毎回人気の教室です。今年度もすぐに定員となりました。

今年度最初の教室は、四月二十六日(土)に行われました。参加者は、二十三名で賑やかに行われました。メニューは、レッドカレーなどの四品。レッドカレーは、名前の通りトウガラシ色の赤いカレー。辛いけれどもココナツミルクのマイルドな味でコクのある濃厚な料理でした。

せかいの台所



「せかいの台所メンバー一言」

☆ペンネーム 辺銀 紀蔵

使った事のない食材や調味料を知る期待と共に、私が感じるクラブの魅力は「真剣さと柔軟さのコラボ」。先生&生徒の真剣さに対し、料理の神様の悪戯としか思えないトラブルが発生する事も。でも、仲間同士が柔軟に知恵を出し合い、試食を一層美味しくする隠し味に変えてしまふ魅力の虜になり、楽しく二年目を迎えました。

年間スケジュール(予定)

6月	メキシコ風・アメリカ料理(決定)
8月	バングラデシュ料理
10月	シエラレオネ料理
12月	チリ料理
2月	イギリス料理

レシピの紹介

国際村のホームページに、今まで実施した料理教室のブログやレシピなど随時載せていますので、ぜひ遊びに来てくださいね。

<http://www.dewakoku.or.jp>

次回のお知らせ

メキシコ風・アメリカ料理

日にち:2008年6月21日(土)

時間:10:00~13:00

講師:リン ホルムグリーンさん

メニュー:☆フィッシュタコス

☆ブラックビーンズのサラダ

☆ライムパイ

☆ライスミルクジュース

申込み:6月3日(火)午前9時より

電話予約を受け付けます。



アメリカ・コロラド州のガールスカウトのみなさんと文通で始まった国際交流『英語交流クラブ』。好奇心あふれる盛んな中、高校生が集まり、様々な活動をしています。現在のメンバーは、九名(男子五名、女子四名)。

平成十九年度の活動は、カナダの中学生との手紙の交換、英語を使ったゲーム、ワシントン州の高校生との交流などをしてきました。講師のフランク・アレクサンダー先生と一緒に楽しく英語を学んでいます。

今年度最初の活動が、四月二十七日(日)に行われました。英語で自己紹介をした後、絶滅危う種の動物クイズをしました。

英語交流クラブ



「講師より一言」

英語交流クラブは、いつも楽しいです。生徒は、会話が英語を使うことに非常に興味を持っていきます。この興味は、生徒がもっと良い国際的な市民になるのに役立つでしょう。みなさん、一緒に英語を楽しみましょう！

「メンバーより一言」

英語交流クラブへの参加は不安でいっぱいでした。しかし、時間をかかるといふことに不安は薄れ、とても楽しい交流会になりました。

これから目標達成のために一生懸命頑張りたいと思います。



設楽 裕貴さん
加茂水産高等学校
2年生



フランク
アレクサンダーさん
アメリカ・コロラド州出身
鶴岡市ALT

英語交流クラブ

メンバー募集

平成20年度も楽しい活動を企画中!!

英語圏の国の出身の方が指導してくれます。

もちろん英語に自信がなくても大丈夫です!

英語が好きでやる気がある方なら誰でも大歓迎!!

みなさんと一緒に同年代の違う国や異なる文化のお友だちとの交流を進めて行きたいと思ひます。一緒に参加してみませんか?

活動日:土曜日または、日曜日(月1回のペース)

対象:中学2年生~高校3年生

会費:年間1,000円(活動費)

国際村 相談窓口の現状

相談窓口の状況

出羽庄内国際村では、地域に在住している外国出身者や関係者の方々の相談、また外国に関する様々な事柄に対応するため、相談窓口を開設しています。現在鶴岡市に在住している外国人登録者の数は約九百人。中国・韓国を中心に、約三〇カ国の方が在住しています。

言葉や習慣の違いによる疑問やトラブルは、在日歴の長短にかかわらず様々な場面で出てきます。平成十九年度の相談総数は二百三十四件。平成二十年度は四月に鶴岡西ロータリークラブと協力して、外国出身者のための無料相談会も開き、より専門的な相談ができるようにしました。

【相談内容の割合】

- ・教育・子育て … 33%
- ・翻訳・通訳 … 30%
- ・家庭・家族 … 13%
- ・労働関係 … 7%
- ・医療・福祉 … 1%
- ・近隣・生活環境 … 1%
- ・交通事故など … 1%
- ・その他 … 15%

通訳等の紹介・派遣状況

生活の様々な場面が必要とされる通訳や翻訳。その依頼や相談も国際村で多く受けています。そのニーズに対応するために現在四十四人の方が「コミュニティ通訳」として国際村に登録しています。昨年度国際村で受けた通訳・翻訳の依頼や相談は八十五件。うち十五件(十七人)を、英語・中国語・韓国語で登録しているボランティアの皆さんにお願いし、通訳にあたっていました。その他は内容によって国際村のスタッフが対応したり、外部の専門家を紹介したりしました。

昨年度の依頼内容は、多い順に、日常生活に関わること、医療関係、教育関係、観光関係と続きます。また依頼元は個人が約五十件と半分以上。次いで市役所などの公的機関、学校関係、企業となつています。また言語は、英語、中国語、韓国語のほかにスペイン語、フランス語、イタリア語、ポルトガル語などの依頼もありました。

平成20年度のコミュニティ通訳

国際村の「コミュニティ通訳」に登録している方々で、これまでの英語、中国語の勉強会を月に一回から二回行ってきました。医療現場での会話のシナリオを使って、ロールプレイをするというのが主な学習内容です。今年度は医療関係だけでなく、家庭訪問や三者面談など教育現場でのシナリオも使って練習していきます。また今年度から韓国語グループの勉強会も始めました。それぞれの言語の持つ特徴や、文化背景も参加者同士話し合いながら、よりよい通訳を目指しています。各言語の勉強会は毎週第三日曜日です。興味のある方はぜひご連絡ください。



私の夢

山形大学大学院農学研究科
アクター アフリン

(財)出羽庄内国際交流財団では平成七年から私費留学生に對して奨学金支給事業を行っています。現在鶴岡市にある大学の学部と大学院生、鶴岡高専生の合わせて二名に對し、大学院生には月二万円、高専・学部生には一万円を支給しています。今回は昨年度奨学金を受けた留学生からお話をうかがいました。



私の名前はアクター アフリンです。パングラデシュ北部のデナジャプルから来ました。家族は主人、娘と息子です。

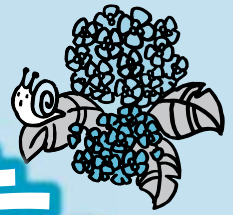
日本に来てもう四年になりました。鶴岡の雪にも最初はびっくりしたのしかつたのですが、だんだん大変で嫌いになりました。でも、鶴岡が好きです。鶴岡の街はきれいだし、野菜や果物は豊富でおいしいです。特に鶴岡の人は優しいしとて

も親切です。私の出身大学はパングラデシュ農業大学で、現在、主人と共に山形大学大学院連合農学研究科の博士三年に在籍しています。私の研究内容は酸性土壌での農産物の生産についてです。具体的に言うとうと品種のトウモロコシとモロコシを試験材料として酸性土壌で栽培し、どの品種が良く育つかを調べています。来年三月に主人と一緒に卒業の予定です。

私は、博士号を取ったら母国に戻って大学の先生になりたいです。日本で習った知識や研究した成果を自分の学生に教えてあげたいです。そして、研究した結果を母国の酸性土壌で生産高をアップさせるために生かしたいです。私のもう一つ夢は自分の子どもをうまく育てることです。同時に娘、息子が日本で受けた教育を通して感じた日本の教育方針や教育方法を母国の子ども達にも伝えたいです。



こんなことが ありました。



ゲームを
楽しみながら



Bubble Fish英会話Ⅱ
英語に興味のある子ども達が楽しく学べるように、ティームティーチングによるきめ細かい指導で英語学習をサポート。昨年度冬季講座に引き続き、バブルフィッシュ英会話を開講いたしました。対象は小学四、五、六年生。初めて英語に触れる人でも、友達と一緒にゲームで楽しみながら、たくさんの単語を覚えていきます。もちろん、途中からの入講も受け付けています。是非お問合せください。
日程：五月八日・木曜日 全八回
受講料：八千円
時間：午後六時～七時
講師：ウィリアム ガチユズ先生
リン ホルムグリーン先生

五月～六月



アラビア語に
チャレンジ！



アラビア語に触れて、もっとエジプトを知ろう！
「アラビア語がマスター出来れば、どんな言語も楽々話せるようになるよ。」とは、講師のヌール スルタンさんの言葉。アラビア語とは、主に西アジア（中東）・北アフリカのアラブ諸国で用いられ、世界の言語の中でも大変広い地域で話されている言語の一つなのです。とはいえ、その言葉を習得するのは至難の業で、参加者の皆さんも始めは悪戦苦闘していましたが、その言葉の意味やルールを覚えていくうちに、益々興味を持たれたようでした。
今年度は、日本ではあまり習う機会のない言語にスポットを当てて、講座の企画を進めていきます。是非皆さんご参加ください。

四月～五月



第一回「平和構築の最前線から1」より

世界を読み解くゼミ～国際協力の現場から見た日本と世界～
このゼミは、NGOやJICAなどのプロジェクトに参加・活動されている渡部直人氏（農学博士・国際農業開発コンサルタント）を講師にお迎えし、国際協力の現場を取り巻く様々な問題について考えてきました。
『平和構築の最前線から』に始まり、四回目の『アフリカから日本を考える』まで、語りつくせない程の貴重なお話。その体験があつたからこそ、強く感じる思いがひしひしと伝わってきました。また、渡部さんの言う、外から日本を見る視点「見る事は見られる事である」の言葉を参加者それぞれが受止め、再会を約束し閉講しました。

一月～四月



西ロータリークラブ無料相談会
四月十三日（日）、国際村を会場に鶴岡西ロータリークラブ主催「外国人のための無料相談会」が開催されました。国際村で外国出身者を対象とした専門家による無料相談会が行われたのは初めてのことで、事前に相談事に関するアンケートを取るなど、国際村としても相談の内容把握や必要となる通訳の手配といった協力を行いました。当日は弁護士と保険労務士の方が相談を受け、専門的な立場からより詳しい対応をしていただきました。相談に来た人は四カ国・八名。通訳も付けた専門家による無料相談会の機会は多くありません。鶴岡西ロータリークラブの皆様の協力を得ながら、このような相談会を今後も開きたいと考えています。

四月十三日（日）、国際村を会場に鶴岡西ロータリークラブ主催「外国人のための無料相談会」が開催されました。国際村で外国出身者を対象とした専門家による無料相談会が行われたのは初めてのことで、事前に相談事に関するアンケートを取るなど、国際村としても相談の内容把握や必要となる通訳の手配といった協力を行いました。当日は弁護士と保険労務士の方が相談を受け、専門的な立場からより詳しい対応をしていただきました。相談に来た人は四カ国・八名。通訳も付けた専門家による無料相談会の機会は多くありません。鶴岡西ロータリークラブの皆様の協力を得ながら、このような相談会を今後も開きたいと考えています。

四月十三日（日）、国際村を会場に鶴岡西ロータリークラブ主催「外国人のための無料相談会」が開催されました。国際村で外国出身者を対象とした専門家による無料相談会が行われたのは初めてのことで、事前に相談事に関するアンケートを取るなど、国際村としても相談の内容把握や必要となる通訳の手配といった協力を行いました。当日は弁護士と保険労務士の方が相談を受け、専門的な立場からより詳しい対応をしていただきました。相談に来た人は四カ国・八名。通訳も付けた専門家による無料相談会の機会は多くありません。鶴岡西ロータリークラブの皆様の協力を得ながら、このような相談会を今後も開きたいと考えています。

6/8 (日)
10時~15時

主催：出羽庄内国際村ワールドバザール実行委員会、後援：鶴岡市・鶴岡市教育委員会

ようしき
楊式太極拳講座
たいきょけんこうざ

【期 間】平成21年3月31日まで
【特 典】会員の方は、財団会報の送
付、主催事業の案内、主催事業の参加
費の割引、財団会報で団体名の紹介
(団体会員のみ)、アマゾン民族館の
無料入館があります。